

2 健介保第 1428 号  
令和 2 年 12 月 1 日

各高齢者施設 管理者様

名古屋市健康福祉局高齢福祉部介護保険課長

新型コロナウイルス感染症にかかる職員への  
あらためての注意喚起について（依頼・外国語版）

日頃は本市介護保険事業にご理解とご協力をいただき、ありがとうございます。

見出しの件については 11 月 18 日に依頼したところですが、この度、外国籍の職員向けに、英語版とフィリピン語版の資料を作成しましたので、ご活用いただき、個々の職員におかれましても感染対策等について適切に行っていただくよう、あらためての注意喚起をお願いいたします。

名古屋市健康福祉局高齢福祉部介護保険課（電話 9 7 2 - 3 0 8 7）

## A Request to Staff at Facilities for the Elderly

Thank you for your hard work day in and day out in taking care of the elderly while helping to prevent the spread of Covid-19.

In order to prevent an outbreak at facilities for the elderly, we ask for you to review and continue following the guidelines shown below.

### Be Diligent with Disease Prevention Practices!

We are certain that you are already exercising basic hygienic practices to combat Covid-19. However, we ask that you continue to: disinfect your hands and fingers, wear a mask, and practice other basic hygienic practices thoroughly. Following these practices diligently is crucial in helping to protect the staff and others who use the facilities.

### Stay home if you have a fever !

There have been cases of outbreaks occurring at facilities for the elderly when a staff member goes to work after running a fever. In order to combat the novel coronavirus at such facilities, it is highly important to be diligent in “not bringing and/or spreading viruses at facilities”. If you show signs of sickness such as a fever: stay home from work, get a medical examination at a hospital, and follow the directions from a medical professional regarding your diagnosis such as taking a Covid-19 PCR test among other actions as directed.

### Inform your workplace if you come into contact with Covid-19!

If you become infected with Covid-19 at another job or outside of work, follow the directions of your health center and also make sure to inform your workplace. Such critical information is extremely important in preventing an outbreak from occurring at facilities for the elderly. Clear, expedient, and concise information from you is paramount in protecting the staff and others who use these facilities.

We ask for your continued assistance and cooperation in protecting nursing homes from Covid-19.

## Pakiusap sa Mga Nagtatrabaho sa Pasilidad Para sa Mga Matatanda

Kami ay nagpapasalamat sa inyong pagtatrabaho para sa matatanda habang inyong isinasagawa ang mga pag-iingat sa pag-iwas sa bagong uri ng impeksyon ng Corona virus (Covid-19).

Upang maiwasan ang pagkalat nito sa mga pasilidad para sa mga matatanda, muli naming ipinakiusap sa inyo ang ukol sa mga sumusunod:

### Isagawa po ninyo ng mahigpit at lubos ang mga aksyon sa pag-iwas sa pagkapit ng impeksyon!

Alam po namin na kayo ay lubos na nagsasagawa ng mga pag-iingat subali't, muli po naming ipinapakiusap sa inyo ang pagsa-sanitize ng inyong mga kamay at daliri, pagkakabit ng mask, at iba pang mga prebensyon at ang mahigpit at lubos na pagsasagawa ng mga espesi-pikong aksyon sa pag-iwas sa pagkapit ng impeksyong ito. Tunay na napakahalaga ang mahigpit at lubos na pagsasagawa ng mga espesi-pikong aksyon upang maprotektahan ang mga taong gumagamit ng pasilidad at ang mga staff nito.

### Huwag nang Pumasok sa Trabaho Kapag Nilagnat!

Sa isang pasilidad para sa mga matatanda na nagkaroon ng impeksyon, ang unang nagkalagnat ay ang staff ng pasilidad. At siya ay nagpatuloy pa rin sa pagpasok sa trabaho at maaaaring ang naging dahilan ng kaso ng pagkalat ng impeksyon sa buong pasilidad. Upang maiwasan ang pagkalat ng corona virus sa pasilidad para sa mga matatanda, kinakailangang gumawa ng siguradong hakbang na “Huwag Dalhin o Ikalat ang Virus sa Pasilidad”. Kung sakaling mayroong simtomas na nilalagnat/lalagnatin ay mangyaring huwag nang pumasok sa trabaho, at agad magpa-PCR Test at iba pa kung kinakailangan. Siguraduhing magpunta sa ospital at magpatingin at sumunod sa anumang husga o payo ng doctor.

### Kung ikaw na pa lapit sa na impeksyon, siguroduhing makipag ugnayan sa lugar ng pinag trabahoan!

Kung kayo ay nagkaroon ng direkta o *close contact* sa pribado o sa iba pa ninyong pinapasukang lugar, ay sundin po lamang ninyo ang bilin sa inyo ng Health Center at kasabay nito, ay kinakailangang tumawag kayo sa inyong pinagtatrabahoan. Kapag kami ay walang sapat at tamang impormasyon, ay hindi kami makapagbibigay ng nararapat na aksyon para maiwasan ang pagkalat ng impeksyon sa pasilidad para sa matatanda na inyong pinagtatrabahoan. Kinakailangan ang inyong mabilis at tamang impormasyon upang maprotektahan ang mga taong gumagamit ng lugar na inyong pinagtatrabahoan at ang mga staff dito.

Patuloy po naming ipinakiusap ang inyong kooperasyon upang maprotektahan kayo at ang mga taong gumagamit ng lugar na inyong pinagtatrabahoan mula sa bagong uri ng impeksyon ng Corona virus (Covid-19).

# 高齢者施設で働く皆さんへのお願い

日ごろは新型コロナウイルス感染症の感染防止に努めながらサービス提供に従事していただき、ありがとうございます。現在、再び新型コロナウイルス感染症の感染が拡大しており、報道では第3波の到来ではとされています。

そこで、高齢者施設内での感染拡大を防止するために、下記のことについてあらためて皆さんにお願いします。

## 感染対策の徹底を！

皆さんすでにしっかり取り組んでいただいているところかとは思いますが、あらためて、手指消毒やマスク等の着用、換気の徹底等、基本的な感染対策の徹底をお願いします。基本的な対策をきちんとしていただくことが、利用者の方や職員の皆さんを守るために、何より大切です。

## 発熱したら休んでください！

感染者が発生した高齢者施設では、職員が最初に発熱し、その後勤務に入ることにより施設内に感染が拡大したとみられる事例も確認されております。高齢者施設における新型コロナウイルスの感染拡大防止には、「ウイルスを施設に持ち込まない・広めない」対策の徹底が必要です。発熱等の症状がある場合は出勤せず、必要に応じてPCR検査を受ける等、必ず病院を受診して医師の判断を仰いでください。

## 濃厚接触者となった場合等は必ず職場へ連絡を！

プライベートや別の勤務先で万が一濃厚接触者となってしまった場合は、保健センターからの指示に従うとともに、必ず職場に連絡してください。きちんと情報が入らなければ、職場である高齢者施設が感染拡大防止のための適切な対応が取ることができません。皆さんの職場の利用者や職員を守るには、皆さんからの早く正しい情報提供が必要です。

これからも新型コロナウイルス感染症から介護現場を守るため、ご協力をお願いします。